

К вопросу об определении уровня владения французским языком обучаемого по шестиуровневой общеевропейской шкале

Данная статья посвящена проблеме определения своего уровня владения иностранным языком, с которой нередко сталкиваются студенты или иные лица, желающие сдать экзамены ДЕЛФ или ДАЛФ, составить резюме для французской компании и проч. Нижеизложенная информация является официальной и находится на сайтах, имеющих отношение к отделу по сотрудничеству в области культуры и образования Посольства Франции в РФ, а так же на сайте Международного центра педагогических исследований при министерстве образования Франции. Она будет полезна и преподавателям французского языка.

Прежде всего, следует вспомнить, что в 1991 г. эксперты отдела языковых политик европейского совета разработали систему элементов, необходимых для изучения иностранного языка и равноуровневую структуру, определяющую владение иностранным языком. Таким образом, появилось понятие *Единое Европейское образовательное пространство* и позже – *Общие Европейские Стандарты для языков* (Cadre Européen Commun de Référence pour les langues). В его рамках существуют шесть уровней языковой компетенции: A1, A2, B1, B2, C1, C2. Этот принцип используется повсеместно в ходе реформирования национальных образовательных программ и при сравнении дипломов и сертификатов различных стран. С 2001 г. он официально рекомендован к использованию Советом ЕС. В этой связи уровни ДЕЛФ/ДАЛФ были пересмотрены и подстроены под новые стандарты [1: 39].

Здесь следует уточнить, что дипломы DELF и DALF – это официальные дипломы, выдаваемые французским Министерством народного образования и удостоверяющие компетенции иностранных кандидатов по французскому языку. DELF и DALF состоят из 6 независимых дипломов, соответствующих 6 уровням CECR Совета Европы, как это представлено в Таблице 1 [2]:

Таблица 1

Продолжительность экзаменов	DELF/DALF	CECR	Экзаменуемый
3ч.30 мин.	DALF C2	C2	продвинутый уровень
4ч.00 мин.	DALF C1	C1	

2ч.30 мин.	DELFB2	B2	самостоятельный начальный уровень
1ч.45 мин.	DELFB1	B1	
1ч.40 мин.	DELFA2	A2	
1ч.20 мин.	DELFA1	A1	

Каждый диплом состоит из экзаменов, оценивающих 4 компетенции: устное понимание и высказывание, письменное понимание и высказывание.

Обладатели дипломов DELF B2 или DALF имеют право поступать во французские университеты без сдачи языкового экзамена.

Дипломы DELF, молодежный DELF и DALF могут быть сданы и получены независимо друг от друга в одной и той же стране или в различных странах и без ограничения во времени.

Сертификацией DELF-DALF занимается Национальная комиссия DELF и DALF, находящаяся в Международном центре педагогических исследований (CIEP) в г. Севр (Франция).

В настоящее время Дипломы DELF и DALF выдаются по всему миру: было открыто более 1 000 экзаменационных центров в 164 странах. Ежегодно выдается в среднем 250 000 дипломов [3].

Довольно часто желающие сдать экзамен сталкиваются с проблемой определения своего уровня владения французским языком. В решении этой проблемы им, прежде всего, может помочь таблица так называемых *дескрипторов*, описывающих основные компетенции каждого уровня [2]. Рассмотрим их более подробно в сокращенной и адаптированной форме.

Уровень начального владения, включающий подуровни A1 и A2, предполагает овладение базовыми лингвистическими и социо-культурными компетенциями, позволяющими установить коммуникацию для решения простых задач: обеспечить себе питание, проживание, перемещение, развлечение/отдых, уметь ответить на простые вопросы, помочь другим сориентироваться в пространстве и т.п.

Дескрипторы уровня **A1** включают следующие компетенции: понимание и умение говорить, используя знакомые выражения и очень простые фразы, для решения конкретных задач в ситуациях повседневного общения; умение представить себя и других, задавать простые вопросы, касающиеся собеседника (например, где он живет, с кем общается, что имеет и т.д.) и отвечать на вопросы подобного типа; умение принимать

участие в разговоре, если собеседник говорит медленно и четко и готов помочь.

На экзамене проверяются такие умения испытуемого, как умение заполнить анкеты/формуляры (т.е. знать, как написать по-французски цифры, даты, имя и фамилию, возраст, гражданство, социальный статус, адрес и другие контактные данные и т.п.) и написать простую короткую открытку другу, соблюдая требования к форме такого типа текста (формулы приветствия и прощания и т.д.).

Дескрипторы уровня **A2** включают такие компетенции, как: понимание отдельных предложений и наиболее употребительных фраз, касающихся важных для конкретного лица тем (например, основная информация о себе и своей семье, покупки, ближайшее окружение, работа); умение обмениваться несложной информацией на знакомую тему в простых наиболее типичных ситуациях непосредственного общения; умение рассказать о своем образовании, ближайшем окружении, а также обсудить наиболее важные для лица вопросы, используя простые фразы.

Сдающий экзамены базового уровня A1 и A2 должен быть готов к взаимодействию с экзаменатором в форме ролевой игры, на обдумывание которой ему дается некоторое время. Тогда как на уровне B1 студент должен уже уметь выстраивать коммуникацию в неожиданных ситуациях повседневной жизни, т.е. без подготовки.

На базовом уровне незнание социо-культурных особенностей Франции не является наказуемым. Испытуемому достаточно уметь выразить действие и виды деятельности. Вместе с тем, на уровне A1 достаточно адекватного владения настоящим, будущим и прошедшим временами, владение формами условного наклонения на этом уровне еще не требуется.

Начиная с A1, общим критерием оценивания для всех уровней является связность и цельность текста. На уровне A1 – это непротиворечивость изложенной информации, логическое изложение фактов. Начиная с уровня A2 – это использование союзов «и», «но», «потому что» и других несложных коннекторов.

К письменным заданиям уровня A2 обычно относится написание двух писем в электронной и/или в обычной форме. Первое является положительным или отрицательным ответом на приглашение, а второе призвано решить какую-либо коммуникативную задачу с носителем языка (например, приглашение к себе с описанием программы пребывания, рассказ о своих впечатлениях от поездки в гости во Францию).

Устное высказывание отличается умением участвовать в простой дискуссии, выражать свое мнение, согласие или несогласие по пробле-

ме при условии некоторой помощи со стороны экзаменатора, не просто задать/ответить на вопросы о времени, стоимости, качестве/количестве, но и более вариативно расспросить об интересующем предмете.

Блок продвинутого владения включает уровни В1 и В2. И если между уровнями А1 и А2 разница не столь существенна, то между В1 и В2 она является значительной до такой степени, что некоторые специалисты выделяют промежуточный уровень В1.1.

Дескрипторы уровня **В1** включают следующие компетенции: понимание основного смысла четко произносимых фраз в пределах литературной нормы на известные темы, которые касаются семьи, учебы, работы, отдыха и т.д.; умение объясниться в большинстве ситуаций, возникающих во время посещения франкоязычных стран; умение составить простой связный рассказ на знакомые или интересующие темы; умение обмениваться впечатлениями о событии, поделиться опытом или рассказать о своих мечтах, надеждах или целях, а также вкратце обобщать или дать пояснения по поводу проектов или идей.

Претендующий на уровень В1 должен уметь написать или рассказать более менее распространенную историю, текст. Написать простое письмо как личного, так и формального характера, например: запрос или объяснение.

Иностранский акцент и интонация не являются негативными критериями, если не влияют на понимание.

На этом уровне уже выработана способность высказать свою точку зрения по актуальной, распространенной проблеме, но еще не развита способность участвовать в дебатах. Обучающийся уже должен уметь прокомментировать вкратце мнение другого человека, найти выход из необычной ситуации в повседневной жизни, высказать жалобу, сделать резюме краткого текста. Он способен даже в некоторой степени взять инициативу на себя. При этом на экзамене ДЕЛФ В1 кандидату разрешается использовать некоторую заготовку – вопросник или план для построения беседы. Но он все еще остается зависимым от экзаменатора в процессе взаимодействия.

Уровень **В2** считается достаточным для того, чтобы иностранец мог обучаться во французском университете наравне с носителями языка и поэтому дескрипторы данного уровня включают уже более сложные компетенции: понимание основного содержания сложных текстов конкретного или абстрактного характера, включая дискуссии по специальным техническим вопросам из области своей компетенции; умение почти без подготовки довольно легко общаться с носителем изучаемого языка без особого напряжения как для одной, так и для другой стороны;

умение ясно и подробно высказываться по широкому спектру вопросов, излагать свою точку зрения по актуальным проблемам, приводя аргументы «за» и «против».

На этом уровне требуется владение официально-деловым стилем, умение написать деловое письмо официальному лицу, соблюдая традиционные клише и правила, знание соответствующих формул приветствия и прощания, умение защитить свою позицию.

Высшей ступенью владения иностранным языком является *блок свободного владения*, включающий уровни C1 и C2, соответствующие ДАЛФу.

Дескрипторы C1 включают нижеследующие компетенции: понимание различных сложных по форме и содержанию текстов, умение выделить содержащиеся в них имплицитные значения; умение спонтанно, бегло, не испытывая трудностей в подборе слов, выражать свои мысли; умение эффективно и гибко применять языковые знания в общественной, профессиональной и академической сферах; умение ясно и четко выражать свою точку зрения по сложным вопросам, правильно используя композиционные модели, слова-связки и связующие приемы.

Уровень C2 является уровнем опытного пользователя, к дескрипторам которого относятся следующие компетенции: легкое понимание практически всего, что написано или звучит; умение вычлнить факты и аргументы из различных письменных и устных источников, логично резюмируя их; умение спонтанно, достаточно бегло и точно объяснить-ся, а также умение отличить тонкие смысловые нюансы текстов или высказываний на сложные темы.

Многолетняя практика проведения экзаменов ДЕЛФ и ДАЛФ показала, что кандидаты в большинстве своем не обладают такими важными умениями, как: выражение своих чувств и эмоций, впечатлений, отношения к факту или событию [4]. На уровне B2 они затрудняются создать аргументированное высказывание, их вступление часто отличается непродуманностью, отсутствием активной жизненной позиции, им неизвестны многие французские, а иногда и российские реалии. Поэтому, говоря о процессе обучения, существует насущная необходимость пожелать преподавателям уделять большее внимание решению вышеуказанных проблем, ориентируясь на требования европейской шестилетней шкалы определения уровня владения иностранным языком.

Библиографический список

1. Tagliante Christine, La classe de langue. CLE Int. Paris, 2006.
2. Apprendre le français : CERTIFICATION OFFICIELLE DE LANGUE FRANCAISE. URL: <http://www.institutfrancais.ru>.

3. Diplomes et testes: DELF et DALF. URL: <http://www.ciep.fr/delf-tout-public/presentation>.
4. Kornienko A. Former des spécialistes du tourisme en français // Le Français Dans le Monde, n° 395, novembre-décembre. 2014. P. 36-37.